

AVANT-PROJET DE LOI ORGANIQUE  
PORTANT REATTRIBUTION DES  
COMPETENCES DE LA COUR ANTI  
CORRUPTION, DE SON PARQUET GENERAL  
AINSI QUE CELLES DE LA BRIGADE  
SPECIALE ANTI CORRUPTION

EXPOSE DES MOTIFS

Dans toutes les sociétés du monde, la population aspire aux services de qualité de par des Services publics. La population ne peut, par principe, être amenée à « payer » les services auxquels elle a droit. Si les prestations sont fournies contre une charge quelconque, elle doit être prévue par les lois et règlements. La population ne peut donc supporter une charge induite contre un service auquel elle a légalement droit.

Mais ce principe de bonne gouvernance est malmené par le phénomène de corruption.

Au Burundi, la corruption dans les services publics ou assimilés n'est pas un fantasme, c'est une réalité.

Les effets dévastateurs du phénomène de corruption et des infractions qui lui sont assimilées ne sont à démontrer.

La corruption et les infractions connexes est le terreau sur lequel germent, grandissent et fleurissent les maux qui rongent la société.

En effet, la corruption tétanise le développement de la société, favorise l'impunité, crée l'inégalité des citoyens devant les charges publiques et hypothèque l'Etat de droit.

Sur le plan économique, la corruption conduit automatiquement à l'échec de la réalisation des objectifs du développement économique d'un pays.

INTEGURO Y'IBWIRIZWA RYUNGANIRA  
IBWIRIZWA SHINGIRO INOMERO RITANGA  
GUSHASHA UBUBASHA BWA SENTARE  
IRWANYA IGITURIRE, UBWA PARAKI NKURU  
IYIKUKIRA HAMWE N'UBW'IGIPORISI  
KIDASANZWE KIJEWWE KURWANYA  
IGITURIRE

INTUMBERO Y'IBWIRIZWA

Mu bihugu vyose vyo kw'isi, abanyagihugu bipfuzako ibisata vya Reta bibaragurira neza ivyobabikenerako. Abanyagihugu ntibategerezwa, mu bisanzwe, gusabwa « kuriha » ivyobarangurirwa basanzwe bafitiye uburenganzira. Igihe ibirangurwa bisaba ko habanza kugira icokorwa mu buryo ubwo ari bwo bwose, gitegerezwa kuba gitegekanyijwe n'amabwirizwa hamwe n'amategeko. Abanyagihugu rero ntibategerezwa kugira ico bariha ku co bakencyo kurangurirwa batituye uburenganzira bwemewe n'amategeko.

Ariko icyo ngingo ngenderwako ijanyeye n'ugutwara neza iraburagizwa n'ingeso y'igiturire.

Mu Burundi, ingeso y'igiturire mu bisata vya Reta canke ibifatwa nk'ivyo, si ivy'imbeshere namba, irahari.

Inkurikizi mbi z'ingeso y'igiturire hamwe n'ivyaha bifatwa nk'ivyo si agaseseshwarumuri.

Igiturire n'ivyaha bijanyeye ni umurima utabiye umeramwo, ugakuriramwo maze ukamamwo amabi azingamika igihugu.

Kukaba nkako, igiturire kirazingamika iterambere ry'igihugu, gisasira indava ukudahana, gituma abenegihugu badafatwa kumwe mu vyo igihugu kibasaba kikongera kikabangamira Intwari yisungamategeko.

Ku bijanyeye n'ubutunzi, igiturire gituma igihugu kidashika ku mahangiro y'iterambere mu vyubutunzi.

La corruption chasse les investissements et si elle prend de l'ampleur, elle peut mettre le pays au ban de la communauté des autres nations.

Au point de vue politique, la corruption est considérée comme une menace grave pour la sécurité et la stabilité des sociétés. Elle affaiblit l'Etat, handicape le développement politique, entame la confiance du peuple en ses autorités qui, du coup, risque de perdre sa légitimité.

La corruption est en toute évidence un frein à la réalisation des objectifs de développement durable (ODD) et de la mise en œuvre du plan national de développement (PND).

Il appert que si elle n'est pas efficacement combattue, la corruption menace directement l'existence même de l'Etat.

Le Gouvernement de la République du Burundi est conscient du danger de la corruption et les infractions connexes. Le droit pénal punit des peines sévères le phénomène.

Sa détermination de lutter contre ce fléau s'est manifestée avec force notamment par la promulgation de la loi n° 1/12 du 12 avril 2006 portant mesures de prévention et de répression de la corruption et des infractions connexes et de la loi n°1/27 du 3 août 2006 portant création, organisation et fonctionnement de la Brigade spéciale anticorruption.

En dépit des réformes institutionnelles et légales, la corruption et les infractions connexes restent une réalité au Burundi et cette situation ne peut perdurer. Il est donc temps de constater leur inefficacité et adopter des réformes profondes en vue de lutter efficacement contre le phénomène.

Igiturire kirukana abashinga imigambi y'iterambere kandi iyo cimonogoje, kirashobora gutuma igihugu kiba iciro ry'umuġani mu yandi makungu.

Ku bijanye na poritike, igiturire gifatwa ko kibangamira cane-umutekano w'ibihugu kikongera kikabihungabanya. Kiragabanya inguvu z'igihugu, kikazingamika iterambere mu bijanye na poritike, kigatuma abenegihugu bata icizere ku bategetsi babo, gutyo, igihugu kigashobora gutakaza ishingiro ryaco ry'ukwemerwa n'abanyagihugu.

Biragaragara ko igiturire kibuza gushika ku mahangiro y'iterambere rirama (ODD) hamwe n'ugushira mu ngiro indinganizo y'imigambi y'igihugu yerekeye iterambere (PND).

Biragaragara ko igihe igiturire kitarwanijwe koko, gishobora mbere no gutuma igihugu kizimangana.

Reta y'Uburundi irazi neza amabi ashobora gukwegwa n'igiturire hamwe n'ivyaha bijanye. Amategeko mpanavyaha aratanga ibihano ruhasha kuri iyo ngeso.

Ishaka rya Reta ryo kurwanya ico kiza ryibonekejemo inguvu nyinshi nko mu gutangaza ibwirizwa inomeru 1/12 ryo ku wa 12 Ndamukiza 2006 rishinga ingingo z'ugukinga n'uguhasha igiturire n'ivyaha bijanye hamwe n'ibwirizwa inomeru 1/27 ryo ku wa 3 Myandagaro 2006 rishiraho Igiporisi kidasanzwe kijejwe kurwanya igiturire, ingene gitunganijwe n'ingene gikora.

N'aho hari ivyahindutse mu bijanye n'inzego hamwe n'amategeko, igiturire n'ivyaha bijanye biguma vyibonekeza mu Burundi kandi birumvikana ko ibintu bitoguma uko. Harageze rero ko hemezwa ko ivyahinduwe ata co vyashitseko no gufata ingingo zikomeye zo guhindura ibintu mu ntumbero yo kurwanya bimwe biboneka iyo ngeso.

En effet, dans sa conception actuelle, la Cour anti corruption et le parquet général anti corruption dont la compétence territoriale s'étend sur toute l'étendue de la République ne pouvaient être efficaces. Leur vaste champ de compétence constitue un handicap majeur à leur efficacité. Aussi, cet éloignement de la justice anti corruption justifie-t-il un chiffre obscur très élevé de la corruption et des infractions connexes.

Bien plus, les moyens matériels et humains mis pour le fonctionnement de ces institutions s'avéraient colossaux pour des résultats mitigés.

Il en est ainsi de la Brigade spéciale anti corruption.

Restructurer les institutions chargées de lutte contre la corruption et les infractions connexes aux fins de rapprocher la justice pénale anticorruption des justiciables, telle est la nouvelle démarche du Gouvernement dans la lutte contre la corruption.

La suppression de la cour anticorruption au bénéfice des tribunaux de grande instance et des cours d'appel apparaît être une meilleure approche.

En effet, les spécialistes de la lutte contre la corruption considèrent que « La centralisation des fonctions anti-corruption dans un organisme unique fait néanmoins courir le risque d'une marginalisation des activités de lutte contre la corruption, d'une dilution des ressources et de rivalités improductives entre les différentes institutions impliquées dans les activités de lutte contre la corruption. »  
(<https://knowledgehub.transparency.org/assets/uploads/helpdesk/323FR>)

Kukaba nkako, uko bitegekanijwe muri iki gihe, Sentare irwanya igiturire na Paraki nkuru irwanya igiturire bifise ububasha mu gihugu cose, ivyo bigatuma bitoroha gushika koko ku ntumbero vyishinze. Ukuba iyo Sentare n'yo Paraki bifise ububasha mu gihugu cose ni intambanyi nyamukuru ituma igiturire kitarwanywa uko bikwiye. Vyongeye, uko kutegereza abenegihugu ubutungane burwanya igiturire bituma haba urugero runini cane ariko rudashobora gutomorwa rw'igiturire n'ivyaha bijanye.

Bisubiye, ibikoresho n'abakozi bakoreshejwe kugira izo nzego zikore vyatwaye uburyo bw'umurengera ariko bitanga umwimbu udakwiye.

Ni ko kw'uko no ku Giporisi kidasanzwe kijejwe kurwanya igiturire.

Gutunganya gushasha inzego zijewe kurwanya igiturire n'ivyaha bijanye mu ntumbero yo kwegereza ubutungane mpanavyaha burwanya igiturire ababwitura, iyo ni yo ngendo nshasha ya Reta mu bijanye n'ukurwanya igiturire.

Ugukuraho sentare irwanya igiturire, ububasha yahorana bugahabwa sentare nkuru z'igihugu na sentare nkuru zisubiramwo imanza bigaragara ko ari bwo buryo bufise akarusho gusumvya.

Kukaba nkako, abahinga mu kurwanya igiturire babona ko « Ugukonganiriza imirimo y'ukurwanya igiturire mu rwego rumwe rudende bituma ariko hashobora kuba ingorane y'ibikorwa vy'ukurwanya igiturire bifatwa minenerwe, abakozi n'ibikoresho bigapfa ubusa kandi haduka n'imitongano hagati y'inzego zitandukanye zirangura ibikorwa vy'ukurwanya igiturire. » Urubuga mvajuru (<https://knowledgehub.transparency.org/assets/uploads/helpdesk/323FR>)

Cette décentralisation de la lutte contre la corruption et les infractions connexes promet une efficacité indiscutable dès lors que tous les tribunaux de grande instance et toutes les cours d'appel du pays vont concourir à la lutte contre le crime, travail qui n'était confié qu'à une seule juridiction.

Dans le même ordre d'idées, la spécialisation de certains magistrats des tribunaux de grande instance et des cours d'appel permettra d'atteindre l'objectif que le Gouvernement s'assigne, celui de lutter efficacement contre la corruption qui annihile tous les efforts consentis en vue d'atteindre le développement durable.

C'est dans cette perspective que la loi crée des sections anti corruption au sein des parquets, parquets généraux d'une part et des chambres anti corruption auprès des tribunaux de grande instance et cours d'appel d'autre part.

Le constat est que la corruption prend des formes de plus en plus complexes, et que les organes traditionnellement chargés d'appliquer la loi ne disposent pas toujours de l'expertise technique et des ressources nécessaires pour détecter, instruire et poursuivre des cas de corruption complexes.

Dès lors, il s'avère indispensable que les organes de répression comprennent en leur sein des compétences pluridisciplinaires pour plus de complémentarité.

De même, la recherche, l'instruction et la poursuite de la corruption et des infractions connexes sont confiées à des magistrats spécialisés, expérimentés, de grande moralité, d'où la création de la section anticorruption au sein de tous les parquets et parquets généraux près les Cours d'appel.

Iyi ngendo y'ukwegereza abanyagihugu inzego zirwanya igiturire n'ibindi vyaha bijanye iratanga umwizero atawowudeha mu gihe sentare nkuru z'igihugu zose na sentare nkuru zisubiramwo imanza zose zo mu gihugu zigiyeye kugira icyo zitereyeye mu kurwanya icyo caha, mu gihe icyo gikorwa cari gishinzwe gusa sentare imwe yonyene.

Muri icyo ntumbero, ukuba abacamanza bamwebamwe bo muri Sentare nkuru z'igihugu na Sentare nkuru zisubiramwo imanza barize ibijanye n'ukurwanya igiturire bizotuma hashikwa ku ntumbero Reta yiyemeje, icyo na yo akaba ari icyo kurwanya vy'ukuri igiturire gituma utwigoro twagizwe kugira hashikwe kw'iterambere rirama tugwizwa n'ubusa.

Ni muri icyo ntumbero nyene ibwirizwa rishiraho ibisata birwanya igiturire muri paraki zitandukanye, paraki nkuru ku ruhande rumwe n'ibisata birwanya igiturire muri sentare nkuru z'igihugu no muri sentare nkuru zisubiramwo imanza ku rundi ruhande.

Icibonekeza ni uko ivyaha vyerekeye igiturire bikorwa mu buryo bwinshi bugoye guhinyura kandi inzego zisanzwe zijewe gukurikiza amategeko bijanye zitama zifise ubuhinga n'uburyo bukenewe kugira zimenye, zitohoze kandi zikurikirane ivyo vyaha.

Kubw'ivyo, birakenewe cane ko inzego zijewe guhasha ivyaha bijanye n'igiturire ziba zigizwe n'abantu bafise ubumenyi n'ubushobozi mu bisata bitandukanye kugira bunganirane.

Nk'uko nyene, ukurondera ivyaha vyerekeye igiturire n'ibindi vyaha bijanye, ukugira itohoza rivyerekeye n'ukubikurikirana bishingwa abacamanza bavyigiyeye, bamenyereye akazi, bagendera ubuntu, ari na co gituma hoshingwa igisata co kurwanya igiturire muri paraki na paraki nkuru zikukira Sentare zisubiramwo zose.

Il faut rappeler que pour l'efficacité de la réponse pénale au phénomène de la corruption, les services d'enquête jouent un rôle éminemment important. La Brigade spéciale anti corruption à laquelle cette mission d'investigation est confiée mérite d'être réorganisée pour plus d'efficacité.

Ainsi, les missions qui étaient confiées à la Brigade spéciale anti corruption reviennent à une unité spécialisée anti corruption créée au sein de la police judiciaire.

L'avant projet de loi est organisé en six chapitres.

Le chapitre premier porte sur les dispositions générales.

L'article 1<sup>er</sup> annonce l'économie générale de la loi, celle de la réattribution des compétences de la Cour anti corruption, de son parquet général ainsi que celle de la Brigade spéciale anti corruption.

Il annonce également la répartition des compétences matérielle et territoriale selon la nature de l'infraction, les montants en jeu ainsi que la qualité de la personne mise en cause.

Les articles 2 et 3 créent respectivement des chambres anti corruption au sein des tribunaux de grande instance et des cours d'appel auprès des parquets et des parquets généraux.

L'article 4 crée une Unité spécialisée anti corruption au sein de la police judiciaire.

Le chapitre 2 traite de l'organisation des chambres anticorruption.

Il ne s'agit plus d'une juridiction spécialisée, mais d'une chambre spécialisée créée pour rendre plus efficace la répression de la corruption et des infractions qui lui sont connexes.

Birakenewe kwibutsa ko kugira ingeso y'igiturire ihanwe uko bikwiye, ibisata vy'ugutohoza bifise uruhara ruhambaye cane. Igiporisi kidasanzwe kijejwe kurwanya igiturire, ari na co cashinzwe ico gikorwa c'ukugira amatohoza, gikeneye gutunganywa gushasha kugira gikore neza gusumba.

Ni co gituma imirimo yahora irangurwa n'Igiporisi kidasanzwe kijejwe kurwanya igiturire igiye gushingwa umugwi ujejwe kurwanya igiturire wo mu giporisi c'inyamiramabi.

Iyi nteguro y'ibwirizwa iranganijwe mu bice bitandatu.

Igice ca mbere cerekeye ingingo ngenderwako.

Ingingo ya mbere yerekana ibigize ibwirizwa muri rusangi, bikaba vyerekeye uguha gushasha ububasha Sentare irwanya igiturire na paraki nkuru iyikukira hamwe n'ugusubiramwo itunganywa ry'Igiporisi kidasanzwe kijejwe kurwanya igiturire.

Iyo ingingo itomora kandi ububasha bw'iyoye Sentare n'ubwa paraki nkuru iyikukira n'akarero bifisemwo ububasha bivanye n'icaha ico arico, ibitigiri vy'amafaranga y'imanza bifitiye ububasha n'uwo zishobora gukurikirana uwo ari we.

Ingingo ya 2 ishingira ibisata bijejwe kurwanya igiturire muri sentare nkuru z'igihugu no muri sentare nkuru zisubiramwo imanza, ingingo ya 3 na yo igashingira ivyo bisata muri paraki za Repuburika no muri paraki nkuru.

Ingingo ya 4 ishingira umugwi ujejwe kurwanya igiturire wo mu giporisi c'inyamiramabi.

Igice ca 2 cerekeye itunganywa ry'ibisata bijejwe kurwanya igiturire.

Ntikiri sentare ica imanza zerekeye igiturire gusa ariko ni igisata ca sentare kijejwe kurwanya igiturire cashinzwe kugira igikorwa c'uguhasha igiturire n'ivyaha bijanye kirangurwe neza.

Le chapitre traite aux articles 5 et 6 des aspects organisationnels des chambres et en détermine à travers l'article 7 le ressort et le siège qui correspondent respectivement à ceux des tribunaux de grande instance et des cours d'appel au sein desquels elles sont créées.

Les articles 8 et 9 se penchent sur la composition des sièges. Pour plus de responsabilité, le siège est d'office présidé, sauf absence ou empêchement, par le président de la juridiction.

Quant à l'article 10, il revient sur la composition des sections anti corruption instituées au sein des parquets et parquets généraux.

Le chapitre 3 précise avec netteté la compétence matérielle et territoriale des chambres.

En ce qui est de la compétence d'attribution, l'article 12 énumère limitativement les infractions dont la connaissance est dévolue aux chambres anti corruption.

Quant à la compétence *ratione loci* (article 11), elle s'étend à celle des tribunaux de grande instance et des cours d'appel au sein desquelles elles sont instituées.

Exceptionnellement, l'article 11, al. 2 prévoit la possibilité d'extension de la compétence territoriale d'une chambre sur celle des autres en cas d'infractions dites complexes et indivisibles. Cette extension permet d'élucider l'infraction pour une réponse pénale appropriée.

En matière de crimes et délits économiques et financiers, leurs auteurs considèrent la prison comme un risque inhérent à leurs activités professionnelles et à elle seule, la prison est de moins en moins dissuasive.

Ico gice kivuga mu ngingo ya 5 n'ya 6 ivyerekeye itunganywa ry'ibisata bijewe kurwanya igiturire kigatomora mu ngingo ya 7 uturere sentare nkuru z'igihugu zifisemwo ububasha n'ahari ivyicarwo vya sentare nkuru zisubiramwo ivyo bisata vyashizwemwo.

Ingingo ya 8 n'ya 9 zibanda ku basasa mu ntahe. Kugira hagire uwo bibazwa, intahe ica yama irongorwa n'umukuru wa sentare kiretse atari ho ari canke yafatiriwe.

Ingingo ya 10 na yo, igaruka ku bagize ibisata bijewe kurwanya igiturire vyashizwe muri paraki za Repuburika no muri paraki nkuru.

Igice ca 3 gitomora neza imanza n'uturere ibisata bifisemwo ububasha.

Ku bijanye n'ububasha vyahawe, ingingo ya 12 iradondagura ivyaha vyose bihanwa n'ibisata bijewe kurwanya igiturire.

Ku vyerekeye ububasha bujanye n'akarere (ingingo ya 11), buhuye n'ubwa sentare nkuru z'igihugu n'ubwa sentare nkuru zisubiramwo imanza ivyo bisata vyashizwemwo.

Rimwe na rimwe, ingingo ya 11, agahimba ka 2 itegekanya ko hashobora kwagurwa akarere igisata gifisemwo ububasha kugeza ku turere tw'ibindi bisata mu gihe ari ivyaha birimwo urusukirane rw'ibintu vyinshi bifitaniye isano kandi bidashobora gutandukanywa. Iryo yagurwa ry'akarere rituma icaha gishobora gutorerwa inyishu mpanavyaha ibereye.

Ku bijanye n'ivyaha bikomeye n'ivyaha bisanzwe vy'ukunyonyeza ubutunzi n'amafaranga, ababikora bafata umunyororo nk'ikintu gisanzwe gishobora kubashikira mu bikorwa vyabo vya misi yose kandi kuri bo, umunyororo wonyene si ikintu kikibatera ubwoba.

C'est pour cette raison qu'il faut combattre les infractions économiques et financières sur leur propre terrain, celui de l'argent. En plus de la peine principale, la peine complémentaire de confiscation spéciale des biens du condamné paraît plus efficace que toute autre peine. Il faut permettre à l'Etat de rentrer dans ses droits aussi vite que possible tout en respectant la loi.

L'article 15 clarifie une question ces derniers temps controversée dans la pratique judiciaire. La confiscation spéciale ne peut être prononcée que par une condamnation et l'article 16 précise les objets sur lesquels peut porter la confiscation : des objets ou des fonds saisis ou gelés, le fruit ou le produit qui en est issu tels que le produit de leur transformation ou de leur conversion.

L'innovation la plus importante porte sur la modulation de la compétence matérielle des chambres en fonction de la valeur du profit illicitement acquis ou qui était en jeu.

Ainsi la compétence matérielle de la chambre anti corruption du tribunal de grande instance en matière de lutte contre la corruption et les infractions connexes est limitée aux auteurs et complices de la corruption et des infractions qui lui sont connexes dont la valeur ne dépasse pas cent millions de francs burundais.

Le principe de la célérité et de l'économie de la procédure en général et la procédure suivie dans la lutte contre la corruption trouve ici sa raison d'être. Les auteurs de la petite corruption notamment seront jugés par leur juge naturel, le juge qui lui est proche en l'occurrence la chambre anti corruption du tribunal de grande instance.

Ni kubera icyo mvo bikenewe ko ivyaha vy'ukunyonyeza ubutunzi n'amafaranga birwanywa hafatiwe ku co vyerekeye, ni ukuvuga amafaranga. Uretse igihano gikuru, igihano c'imperekeza co kunyaga ibintu vyakoreshejwe mu gukora icaha canke vyamuka ku caha y'uwagiriwe n'icaha gisa n'icoba kibereye gusumba ikindi gihano cose. Birakenewe ko Reta isubizwa uburenganzira bwayo mu maguru masha ariko hubahirijwe amategeko.

Ingingo ya 15 itanga umuco ku kibazo cahora gitera ingorane mu guca imanza. Ingingo y'ukunyaga ibintu vyakoreshejwe mu gukora icaha canke vyamuka ku caha ifatwa gusa mu gushinga igihano, ingingo ya 16 na yo itomora ibintu bishobora kunyagwa : ibintu canke amafaranga bishobora gufatwa canke guhagarikwa gukoreshwa, ivyabivuyemwo canke inyungu yavyo nk'ivyahinguwe muri vyo canke ico vyahinduwemwo.

Igishasha gihambaye cane cerekeye ukwerekana ingene ububasha bw'ibisata bijejwe kurwanya igiturire. buhinduka bivanye n'agaciro k'inyungu yaronswe bidaciye mu mategeko canke yari yitezwe kuronkwa.

Ku bw'ivyo rero, imanza igisata kijejwe kurwanya igiturire co muri sentare nkuru y'igihugu mu vyerekeye ukurwanya igiturire n'ivyaha bijanye bugarukira ku bakoze icaha cerekeye igiturire n'ivyaha bijanye n'ababifashijemwo, agaciro kavyo ntikabe karenza imiryoni ijana z'amafaranga y'amarundi.

Ingingo ngenderwako y'ukunyarutsa n'ukugabanya ibikurikizwa muri rusangi no mu manza zerekeye ukurwanya igiturire biraboneka ng'aha ko ifise ishingiro. Nk'abakoze ivyaha vyerekeye ibiturire bitobito bazocirirwa urubanza n'umucamanza w'aho ico caha cabereye, ni ukuvuga umucamanza abegereye nk'uwukora mu gisata kijejwe kurwanya igiturire co muri sentare nkuru y'igihugu.

<p>La présomption – simple certes – est que les juges des cours d'appel sont bien expérimentés, suffisamment sages et éclairés pour juger les cas graves de corruption et infractions connexes.</p>	<p>Ikintu abantu bishizemwo – n'aho vyoroshe kuvyiyumvira – ni uko abacamanza bo muri Sentare nkuru zisubiramwo imanza bamenyereye neza akazi, bagendera ubuntu kandi bafise ubumenyi bukwiye kugira bace imanza zihambaye zerekeye ibiturire n'ivyaha bijanye.</p>
<p>C'est pour cette raison que la chambre anti corruption de la cour d'appel est compétente pour connaître au premier degré, les infractions de corruption et des faits connexes dont la connaissance n'est pas attribuée à une autre juridiction en l'occurrence la chambre anti corruption du tribunal de grande instance.</p>	<p>Ni kubera icyo mwo, igisata kijejwe kurwanya igiturire co muri Sentare nkuru isubiramwo imanza gifise ububasha bwo kwakira ku rugero rwa mbere imanza zerekeye igiturire n'ibindi vyaha bijanye, akaba ata yindi sentare ifise ububasha bw'ukuzakira nk'igisata kijejwe kurwanya igiturire co muri Sentare nkuru y'igihugu.</p>
<p>En raison de la compétence personnelle de la chambre anti corruption de la cour d'appel, l'article 22 lui donne une autre attribution, celle de recevoir la déclaration des biens des mandataires publics relevant de son ressort et de sa compétence personnelle.</p>	<p>Hafatiwe ku bubasha igisata kijejwe kurwanya igiturire co muri sentare nkuru isubiramwo gifise, ingingo ya 22 iha ubundi bubasha ico gisata, akaba ari ubwo kwakira inzandiko zimenyesha amatungo y'abashinzwe amabanga ya Reta bo mu karere gifisemwo ububasha no ku vyo gifitiye ububasha.</p>
<p>Le chapitre 4 organise les sections anti corruption du parquet de la République et du parquet général près la cour d'appel.</p>	<p>Igice ca 4 gitunganya ibisata bijejwe kurwanya ibiturire vyo muri paraki ya Repuburika n'ivyo muri paraki nkuru ikukira sentare nkuru isubiramwo.</p>
<p>Les principes classiques de fonctionnement du ministère public s'appliquent aux sections anti corruption : encadrer et coordonner les enquêtes menées par l'unité spécialisée anti corruption créée au sein de la police judiciaire (articles 26, 27 et 28), recevoir des dénonciations, mettre en mouvement l'action publique et poursuivre le cas échéant les auteurs de la corruption et les infractions connexes devant la chambre anti corruption compétente.</p>	<p>Ingingo ngenderwako zisanzwe zerekeye ingene ubushikirizamanza bukora ni zo zikurikizwa ku bisata bijejwe kurwanya igiturire : gukurikirana no gukurikiranira hafi amatohoza agirwa n'umugwi ujejwe kurwanya igiturire wo mu giporisi c'inyamiramabi (ingingo ya 26, iya 27 n'ya 28), kwakira ibirego, gushingisha imanza z'ivyaha no gukurikirana bikenewe abakoze ivyaha vyerekeye igiturire n'ivyaha bijanye mu gisata kijejwe kurwanya igiturire kibifitiye ububasha.</p>
<p>L'article 23, al. 2 apporte une innovation notable. Outre la saisine d'office ou à la suite d'une dénonciation par les témoins des faits, la section anti corruption pourra être saisie entre autres par l'unité spécialisée anti corruption créée au sein de la police judiciaire, la Cour des comptes, l'Inspection générale de l'Etat ou de toute autre institution de contrôle des finances publiques ainsi que les rapports d'audit constatant des infractions de la compétence de la chambre anti corruption.</p>	<p>Ingingo ya 23, agahimba ka 2 izana ibishasha bihambaye. Uretse ukwibwiriza atawitwaye canke gifatiye ku birego bishikirizwa n'ivyabona vy'ivyabaye, igisata kijejwe kurwanya igiturire kizoshobora kwiturwa n'umugwi ujejwe kurwanya igiturire wo mu giporisi c'inyamiramabi, sentare isuzuma ikongera igakurikirana ingene amafaranga y'igihugu akorehwa, Ubugenduzi bukuru bwa Reta canke ikindi gisata cose kijejwe kugenzura amafaranga ya Reta congere cihweze ivyegeranyo vy'abasuzumyi b'ibigega vyerekana ivyaha igisata kijejwe kurwanya igiturire gifitiye ububasha.</p>



<p>Le chapitre 5 traite des missions de l'Unité spécialisée anti corruption créée au sein de la police judiciaire</p>	<p>Igice ca 5 cerekeye imirimo y'umugwi ujejwe kurwanya igiturire wo mu giporisi c'inyamiramabi</p>
<p>De l'article 31 à 34, il s'agit des missions de l'Unité spécialisée anti corruption, de la qualité d'officiers de police judiciaire à compétence restreinte et de leur dépendance vis-à-vis du ministère public.</p>	<p>Kuva ku ngingo ya 31 gushika ku ngingo ya 34, havugwamwo imirimo y'umugwi ujejwe kurwanya igiturire wo mu giporisi c'inyamiramabi, ububasha inyamiramabi zikora muri ico gisata zifise n'ingene zikorana n'ubushikirizamanza.</p>
<p>Le chapitre 6 est consacré aux dispositions transitoires et finales.</p>	<p>Igice ca 6 cerekeye ingingo mfatakibanza n'izisozera.</p>
<p>Les affaires pendantes sont renvoyées devant les chambres, les sections anticorruption et l'unité spécialisée anti corruption en l'état où elles se trouvent. Il s'ensuit que dès la promulgation de la loi, aucun acte de procédure ne pourra plus être posé par les organes de répression de la corruption et des infractions connexes en place avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi (articles 35, alinéa 1 et 36).</p>	<p>Imanza zikiriko ziratohozwa canke zikiriko ziraburanishwa zirungikirwa ibisata bijejwe kurwanya igiturire vyo muri sentare n'ivyo muri paraki hamwe n'umugwi ujejwe kurwanya igiturire wo mu giporisi c'inyamiramabi bibifitiye ububasha kandi zikazakira aho ziba zigeze hose. Hakurikira ko kuva iri bwirizwa ritangajwe, ata rubanza na rumwe ruzosubira kuburanishwa n'ibisata bihasha igiturire n'ivyaha bijanye vyari bihasanzwe imbere yuko ibwirizwa rishasha ritangura gukurikizwa (ingingo ya 35, agace ka 1 n'ya 36).</p>
<p>Les affaires pendantes devant la chambre judiciaire de la Cour suprême demeurant en instruction devant elle (article 35, alinéas 2 et 3).</p>	<p>Imanza zikiriko ziraburanishwa muri Sentare ntahinyuzwa zibandanya kuburanishwa muri iyo Sentare nyene (ingingo ya 35, uduce twa 2 na 3).</p>
<p>Enfin, l'article 37 consacre des dispositions abrogatoires. Il abroge simultanément toutes les normes antérieures contraires à l'esprit et à la lettre de la présente loi en particulier la loi n°1/36 du 13 décembre 2006 portant création de la Cour anticorruption et la loi n°1/27 du 3 août 2006 portant création, organisation et fonctionnement de la Brigade spéciale anticorruption.</p>	<p>Mu gusozera, ingingo ya 37 yerekeye ingingo zifuta izahahora. Iyo ngingo ifutira icarimwe ingingo zose zahahora ziteye kubiri n'intumbero hamwe n'ibiri muri iri bwirizwa na canecane ibwirizwa inomero 1/36 ryo ku wa 13 Kigarama 2006 rishinga Sentare ijejwe kurwanya igiturire n'ibwirizwa inomero 1/27 ryo ku wa 3 Myandagaro 2006 rishinga igiporisi kidasanzwe kijejwe kurwanya igiturire, ingene gitunganijwe n'ingene gikora.</p>
<p>Telle est l'économie générale des innovations proposées par le présent avant-projet de loi qui nourrit l'espoir de vaincre la corruption ainsi que les infractions connexes.</p>	<p>Ivyo ni vyo bigize ahanini ibintu bishasha bishikirizwa n'iyi nteguro y'ibwirizwa ritanga umwizero wo kurandurana n'imizi ingeso y'igiturire hamwe n'ivyaha bijanye.</p>